

NOTAS HISTÓRICAS Y GEOGRÁFICAS

Artículos

**ALFABETIZACIÓN CONVENCIONAL EN EL SISTEMA EDUCATIVO ESCOLAR Y
CONOCIMIENTOS DE PUEBLOS ORIGINARIOS, ARTICULACIÓN EN LA
ENSEÑANZA**

CONVENTIONAL LITERACY IN THE SCHOOL EDUCATIONAL SYSTEM AND
KNOWLEDGE OF ORIGINAL PEOPLES, ARTICULATION IN EDUCATION

María I. Mariñanco Nahuelcura

Programa de Doctorado en Educación, Facultad de Educación,
Universidad Católica de Temuco, Chile
mariaisabelmarinanco@gmail.com

Ninosca C. Bravo Villa

Universidad Católica de Temuco, Chile
Universidad de Valladolid, España
nbravov@gmail.com

Recibido el 03 de enero de 2020

Aceptado el 22 de junio de 2020

Resumen

El tema que aborda el artículo de revisión bibliográfica es la alfabetización convencional a pueblos originarios en contexto poscolonial. El objetivo es indagar las implicancias de la articulación entre conocimientos ancestrales y los conocimientos del sistema educativo escolar para las comunidades indígenas en el primer ciclo de la Educación Básica. La búsqueda arrojó 417 artículos de literatura científica en la base de datos Scopus, desde el año 2016 hasta junio de 2020. Los artículos fueron sometidos a criterios de inclusión y exclusión, para ello se conformó un corpus de 40 artículos, una reseña y una columna respecto a la alfabetización implementada a pueblos originarios de occidente en el primer ciclo escolar. El corpus fue analizado por medio del método documental-descriptivo y la lista de revisión sistemática de alcance PRISMA. Los hallazgos muestran que la articulación de los conocimientos ancestrales con los conocimientos del sistema educativo escolar en la enseñanza de la alfabetización convencional, fomentan logros educativos de los estudiantes de ascendencias indígenas en la lengua materna y además en la lengua impuesta en el sistema educativo escolar.

Palabras Clave: Alfabetización Convencional, Alfabetización Indígena, Logros Educativos.

Abstract

The subject that the bibliographic review article addresses is conventional literacy for native peoples in a postcolonial context. The objective is to investigate the implications of the articulation between ancestral knowledge and the knowledge of the school education system, for indigenous communities in the first cycle of Basic Education. The search yielded 417 articles of scientific literature in the Scopus database, from 2016 to June 2020). The articles were subjected to inclusion and exclusion criteria, for which a corpus of 40 articles, a review and a column was formed regarding the literacy implemented in indigenous peoples of the West in the first school cycle. The corpus was analyzed using the documentary-descriptive method and the PRISMA-Scopus systematic review list. The findings show that the articulation of indigenous ancestral knowledge with the knowledge of the school educational system in the teaching of conventional literacy, promote educational achievements of students of indigenous descent in the mother tongue and also in the language imposed in the school educational system.

Keywords: Conventional Literacy, Indigenous Literacy, Educational Achievements.

Para citar este artículo:

Mariñanco Nahuelcura, María I. y Bravo Villa, Ninosca C. Alfabetización convencional en el sistema educativo escolar y conocimientos de pueblos originarios, articulación en la enseñanza. Revista Notas Históricas y Geográficas, número 25, Julio – Diciembre 2020. pp. 231-257.

1. INTRODUCTION

Esta revisión aborda la alfabetización convencional a pueblos de ascendencias indígenas, asociada a la decodificación de sonidos y formas gráficas del alfabeto en lengua poscolonial, ya sea inglés o español¹. El objetivo es indagar las implicancias de la articulación entre conocimientos ancestrales indígenas y los conocimientos del sistema educativo escolar, para las comunidades indígenas en el primer ciclo de la Educación Básica. Sostenemos como tesis que la articulación de los conocimientos de los pueblos indígenas y los conocimientos del sistema educativo escolar inciden en la alfabetización en lengua materna y también en la lengua impuesta en contexto poscolonial. De este modo, la pregunta que orienta la revisión es la siguiente: ¿Qué se sabe sobre la alfabetización convencional a niños indígenas en el primer ciclo de educación básica en occidente? En el sistema educativo escolar implementado a los pueblos originarios, los resultados educativos en alfabetización arrojan brechas, entendidas como las diferencias de logro educativo entre estudiantes no indígenas e indígenas en una misma cohorte. Dichas brechas derivan del colonialismo, la segregación, las políticas estandarizadas a nivel mundial y a los programas de alfabetización centrados en el desciframiento de códigos, los que tienden a consolidar el enfoque de déficit en la implementación de la enseñanza a estudiantes de ascendencias indígenas².

¹ Ferreiro, “Prospectivas en investigación sobre alfabetización inicial. Dicotomías metodológicas y epistemológicas”, *Infancia y Aprendizaje*, 42(2019): 1-36.

² McCaffery, “Western education: Suitable for everyone? Education for travelling, marginalized, and indigenous communities in the West”, *Prospects* 46 (2016): 491-505; Mills, Davis-Warra, Sewell & Anderson, “Indigenous ways with literacies: transgenerational, multimodal, placed, and collective”, *Language and Education*, 30(1) (2016): 1-21; Spillman, “A Share in the Future... Only for Those Who Become Like ‘Us’! Challenging the ‘Standardisation’ Reform Approach to Indigenous Education in the Northern Territory”, *The Australian Journal of Indigenous Education*, 46(2) (2017): 137-147; Dean, “Segregation effects on Australian Indigenous primary school achievement”, *Asia Pacific Journal of Education*, 38, 3, (2018): 361-377; Freeman, & Staley, “The positioning of aboriginal students and their languages within Australia’s education system: A human rights perspective”, *International Journal of Speech-Language Pathology*, 20(1) (2018): 174-181; Cumming, Goldstein, & Hard, “Enhanced use of educational accountability data to monitor educational progress of Australian students with focus on Indigenous students”, *Educational Assessment, Evaluation and Accountability*, 32(2019): 29-5; Gutiérrez, Lowe, & Guenther, “Indigenous student literacy outcomes in Australia: a systematic review of literacy programmes”, *Asia-Pacific Journal of Teacher Education*, 1(2019): 1-24.

Frente a esto, son necesarias nuevas políticas y prácticas pedagógicas que visibilicen los modos semióticos, por medio de lo que se transmite el conocimiento de los pueblos originarios a las nuevas generaciones³. Este conocimiento ancestral es evidenciado hasta la actualidad (2021) en distintos países como Australia, donde las artes son modos semióticos indígenas⁴. Sin embargo, este conocimiento es excluido en la enseñanza del sistema educativo escolar. En Canadá, en el juego dramático subyacen prácticas culturales multimodales indígenas, cuya incorporación en el sistema educativo escolar, tributaría a disminuir su marginación⁵. En Estados Unidos, se ha resaltado la relevancia de la escritura indígena, no obstante, esta fue opacada por intereses colonizadores⁶. En diferentes países ha sido estudiada esta temática. En México⁷, se ha estudiado sistemáticamente la alfabetización ancestral implementada para los pueblos originarios. En Guatemala, se ha manifestado el renacer de la cultura maya, denominado ‘Movimiento Maya’⁸. En Venezuela, diversos autores, a partir de antecedentes didácticos, los niños bilingües wayuu y español, son alfabetizados por medio del método sintético de enseñanza del español⁹. En Perú, la alfabetización de los pueblos originarios estaría asociada a la zona andina.

³ Fogarty, Riddle, Lovell, & Wilson, “Indigenous Education and Literacy Policy in Australia: Bringing Learning Back to the Debate”, *The Australian Journal of Indigenous Education*, 47(2) (2018):185-197.

⁴ Mills, Davis-Warra, Sewell & Anderson, “Indigenous ways with literacies: transgenerational, multimodal, placed, and collective”, *Language and Education*, 30(1) (2016): 1-21.

⁵ Stagg & Dwyer, “Research in Canada’s Northern Rural and Indigenous Communities: Supporting Young Children’s Oral Language and Writing”, *Reading Teacher*, 70(3)2016: 383-387

⁶ Klotz, “Pictograph as epitaph: Reading algonquian pictography in the removal period. *Early American Literature*”, 55(1) (2020): 177-207.

⁷ Ramos de Robles, Garibay-Chávez, & Curiel-Ballesteros, “Identification, collection and consumption of weeds and wild vegetables in Mexican communities: institutionalized local ancestral indigenous knowledge as ecological literacy, place and identity”, *Cultural Studies of Science Education*, 14, (2019): 1011-1030.

⁸ Romero, “Mayan Literacy Reinvention in Guatemala”, (2019): Recuperado de: <https://anthrosource-onlinelibrary-wiley-com.proxybiblioteca.uct.cl/doi/full/10.1111/aman.13330>

⁹ Castillo, Llorent, Salazar & Álamo, “Lenguaje, diversidad cultural y currículo: El docente indígena como alfabetizador en contextos bilingües wayuu”, *Perfiles Educativos*, 40(162) (2018): 54-67.

Del mismo modo se evidencian pedagogías que emergen de los pueblos indígenas¹⁰, como la pedagogía de la tierra en Estados Unidos¹¹ y la pedagogía Wik en Australia¹². Así surgen las alfabetizaciones emergentes de los pueblos originarios, entre ellas la alfabetización ecocultural en Nueva Zelanda¹³ y la alfabetización crítica en Canadá¹⁴. Junto con lo anterior, investigaciones empíricas internacionales proyectan que es posible la articulación del conocimiento de pueblos originarios y los conocimientos del sistema educativo escolar occidental en el primer ciclo de Educación Básica.

2. Metodología

Esta investigación es de carácter meta-teórico y corresponde a una revisión sistemática de tipo bibliográfica de investigaciones empíricas descriptivo-documentales. La recuperación de documentos primarios se realizó en la base de datos Scopus. La secuencia de búsqueda de documentos incluyó los siguientes términos clave: *literacy and indigenous* y alfabetización indígena. La búsqueda arrojó 417 artículos de los cinco últimos años (2016-2020). A dichos artículos, libros, capítulos de libros, reseñas y columnas, se aplicó los siguientes criterios de inclusión para conformar un corpus, a saber: (1) que los artículos dieran cuenta de la alfabetización a pueblos indígenas en occidente y, (2) que los artículos se refieran a la alfabetización en el primer ciclo de Educación Básica en el sistema educativo escolar. Por tanto, el primer criterio de exclusión fue que los artículos hicieran referencia a la alfabetización en la Educación Inicial.

¹⁰ Browning, “The Problem of Defining ‘Indigenous Literacy:’ Lessons from the Andes”, *Íkala*, 21(3) (2016): 301-312.

¹¹ Cornthassel & Hardbarger, “Educate to perpetuate: Land-based pedagogies and community resurgence”, *International Review of Education*, 65 (1) (2019): 87-116

¹² Frazer, & Yunkaporta, “Wik pedagogies: Adapting oral culture processes for print-based learning contexts”, *The Australian Journal of Indigenous Education*, (1) (2019): 1-7.

¹³ Ritchie, “Fostering Eco-Cultural Literacies for Social, Cultural and Ecological Justice: A perspective from Aotearoa (New Zealand)”, *International Journal of Early Childhood* 49, (2017): 287–302.

¹⁴ Hampton & De Martini, “We cannot call back colonial stories: Storytelling and critical land literac”, *Canadian Journal of Education*, 40(3) (2017): 245-271.

Mientras que el segundo criterio de exclusión fue, que los artículos se relacionaran con el segundo ciclo u otros del sistema educativo escolar. Dichos criterios permitieron conformar un corpus de cuarenta artículos, una reseña y una columna, los que se registraron en una hoja Excel (Microsoft Office 2019) por medio de las variables título, año, autores, revista, país y resumen, respectivamente. Adicionalmente, se incorporó dos artículos, debido a que esclarecen los conceptos de alfabetización convencional y modos semióticos. Además de cinco artículos y dos libros que aclaran los encuadres metodológicos. El instrumento utilizado ha sido validado en distintos estudios cuantitativos¹⁵. En el análisis se utilizaron las técnicas de análisis de contenido temático¹⁶ las que arrojaron las categorías centrales y subtemas asociados a los países con estudios sobre alfabetización a pueblos indígenas, que se presentan en los siguientes resultados.

3. Resultados

Países con estudios sobre alfabetización a pueblos originarios

El corpus, está compuesto por 42 artículos. Aparecen 29 artículos que refieren a países poscoloniales que hablan inglés: Australia, Canadá, Estados Unidos y Nueva Zelanda, un artículo escrito por un autor de Inglaterra, un artículo que aborda Australia, Canadá y Estados Unidos y uno que aborda Estados Unidos y Perú, clasificado en Perú. En suma, 31 artículos refieren a países que implementan la alfabetización en inglés. Mientras que 11 artículos refieren a ocho países poscoloniales que implementan la alfabetización en español. Tres artículos de México, dos artículos de Perú y un artículo de cada uno de los siguientes países: Guatemala, Venezuela, Ecuador, Bolivia, Argentina y Chile.

¹⁵ Fernández-Cano & Bueno, “Síntesis de estudios bibliométricos españoles en educación. Una dimensión evaluativa, Revista Española de Documentación Científica, 21(3) (1998): 269-285; Fernández-Cano & Expósito, “La productividad de la investigación sobre evaluación de programas educativos españoles (1975-2000)”, Revista Española de Documentación Científica, 26(2) (2002): 113-129; Vallejo, Ocaña, Bueno, Torralbo & Fernández-Cano, “Producción científica sobre educación multicultural contenida en las bases de datos Social Sciences Citation Index y Arts & Humanities Citation Index (1956-2003)”, Revista de Investigación Educativa, 28(2) (2005).

¹⁶ Ruiz-Olabuénaga, Metodología de la investigación cualitativa (Bilbao: Universidad de Deusto, 2012).

Así, los 42 asociados a cada país mencionado, en orden descendente son: Australia con 13 artículos que representan un 30,9% del total; el segundo país con mayor cantidad de artículos es Canadá con siete que representan el 16,6%; el tercer país con mayor cantidad de artículos es Estados Unidos con cinco que representan un 11,9%; el cuarto país con mayor cantidad de artículos es Nueva Zelanda con cuatro que representan un 9,5%; el quinto país con mayor cantidad de artículos es México con tres que representan un 7,1% y el sexto país con más artículos es Perú con dos artículos, que representan un 4,7 %. Además, siete países poseen un solo artículo que representa en forma individual un 2,3%. Por tanto, los países que poseen un artículo son: Guatemala, Venezuela, Ecuador, Bolivia, Argentina y Chile. Consecuentemente, cada uno de los doce países mencionados y sus artículos se encuentran caracterizados en la tabla 1, que se encuentra a continuación.

Tabla 1. Caracterización de artículos científicos

Artículos científicos					
N°	Título	Año	Autor	Revista	País
1	Biliteracy development in Mexican primary education: analysing written expression in P'urhepecha and Spanish.	2020	Groff, Cynthia & Bellamy, Kate.	Language Learning Journal.	México
2	Pictograph as epitaph: Reading algonquian pictography in the removal period.	2020	Klotz, Sarah.	Early American Literature.	Estados Unidos.
3	Acknowledging and Promoting Indigenous Knowledges, Paradigms, and Practices Within HealthLiteracy-Related Policy and Practice Documents Across Australia, Canada, and New Zealand.	2019	Boot, Robert & Lowell, Anne.	The International Indigenous Policy Journal.	Australia, Canadá y Nueva Zelanda.
4	Identification, collection and consumption of weeds and wild vegetables in Mexican communities: institutionalized local ancestral indigenous knowledge as ecological literacy, place and identity.	2019	Ramos de Robles Lizette, Garibay-Chávez, Guadalupe & Curiel-Ballesteros, Arturo.	Cultural Studies of Science Education.	México.
5	Visual arts: a multimodal language for Indigenous education,	2019	Mills, Kathy & Doyle, Katherine.	Language and Education.	Australia.
6	Identifying culturally acceptable cognitive tests for use in remote northern Australia.	2019	Rock, Deborah. & Price, Ian.	BMC Psychology.	Australia.
7	Indigenous Cosmopolitics and English Literacy in the Pacific Northwest.	2019	Fee, Margery.	Journal of Intercultural Studies.	Canadá.

8	Financial Literacy Education with an Aboriginal Community: Identifying Critical Moments for Enabling Praxis.	2019	Blue, Levron.	Education Sciences,	Canadá.
9	Educate to perpetuate: Land-based pedagogies and community resurgence.	2019	Corntassel, Jeff & Hardbarger, Tatianna.	International Review of Education.	Estados Unidos.
10	Paulo Freire, Critical Literacy, and Indigenous Resistance.	2019	Kee, Celeste & Carr-Chellman Davin.	Educational Studies - AESA.	Canadá.
11	Indigenous student literacy outcomes in Australia: a systematic review of literacy programmes.	2019	Gutiérrez, Amanda, Lowe Kevin & Guenther, John	Asia-Pacific Journal of Teacher Education.	Australia.
12	Enhanced use of educational accountability data to monitor educational progress of Australian students with focus on Indigenous students.	2019	Cumming, Joy, Goldstein, Harvey & Kirstine Hand	Educational Assessment, Evaluation and Accountability.	Australia.
13	Wik pedagogies: Adapting oral culture processes for print-based learning contexts.	2019	Frazer, Baressa & Yunkaporta, Tyson	The Australian Journal of Indigenous Education.	Australia.
14	People who could read Chilcas. The early diffusion of writing among the mapuche people (1775-1818).	2019	Jiménez, Juan Francisco.	Quinto Sol.	Chile.
15	The Rise, Success and Dismantling of New Zealand's Anglican-led Māori Education System, 1814–64.	2019	Moon, Paul.	Studies in Church History.	Nueva Zelanda.
16	The summer learning effect in writing in New Zealand.	2019	Meyer, Frauke, Yao, Esther & Meissel, Kane.	Reading and Writing.	Nueva Zelanda.
17	Child-directed Dramatic Play as Identity Text in Northern Canadian Indigenous Kindergarten Classrooms.	2018	Stagg, Shelley & Horton, Laura.	UKLA Literacy.	Canadá.
18	Indigenous Education and Literacy Policy in Australia: Bringing Learning Back to the Debate.	2018	Fogarty, William, Stewart Riddle, Lovell, Melissa & Wilson, Ben.	Australian Journal of Indigenous Education.	Australia.
19	Lenguaje, diversidad cultural y currículo: El docente indígena como alfabetizador en contextos bilingües wayuu.	2018	Castillo, Yoris, Llorent, Vicente, Salazar, Leonor & Álamo, Mercedes.	Perfiles Educativos.	Venezuela.
20	Critical Literacy and Transformative Social Practice: An Ethical Grounding.	2018	Hearfield Colin & Boughton, Bob.	Educational Theory.	Australia.
21	Segregation effects on Australian Indigenous primary school achievement.	2018	Dean, Jenny.	Asia Pacific Journal of Education.	Australia.
22	Introduction: Literacy ideologies.	2018	Hasselbacher, Stephanie.	Language and Communication.	Estados Unidos.
23	Writing Chiwere: Orthography, literacy, and language revitalization	2018	Schwartz, Saul.	Language and Communication.	Estados Unidos.
24	Culturally responsive instruction and literacy learning.	2018	Keehne, Chelsea Sarsona, Wai'ale'ale, Alice, Kawakami & Au, Kathryn.	Journal of Literacy Research.	Estados Unidos.

- | | | | | | |
|----|--|------|---|--|----------------|
| 25 | The role of Aboriginal literacy in improving English literacy in remote Aboriginal communities: an empirical systems analysis with the Interplay Wellbeing Framework. | 2018 | Wilson, Byron, Stephen, Quinn, Abbott, Tammy & Cairney, Sheree. | Educational Research for Policy and Practice.. | Australia. |
| 26 | Kichwa or quichua? Competing alphabets, political histories, and complicated reading in indigenous languages. | 2018 | Limerick, Nicholas. | Comparative Education Review. | Ecuador. |
| 27 | The positioning of Aboriginal students and their languages within Australia's education system: A human rights perspective. | 2018 | Freeman, Leonard y Staley, Bea. | International Journal of Speech-Language Pathology. | Australia. |
| 28 | Fostering Eco-Cultural Literacies for Social, Cultural and Ecological Justice: A Perspective From Aotearoa (New Zealand). | 2017 | Ritchie, Jenny | International Journal of Early Childhood. | Nueva Zelanda. |
| 29 | Print knowledge in Yucatec Maya–Spanish bilingual children: an initial inquiry. | 2017 | Bengochea, Alain. Justice, Laura & Hijlkema, María. | International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. | México. |
| 30 | Transformational bilingual learning: Re-engaging marginalized learners through language, culture, community, and identity. | 2017 | Tulloch, Shelley, Kusugak, Adriana, Chenier, Cayla , Ul uqsi, Gloria & Walton, Fiona. | Canadian Modern Language Review | Canadá. |
| 31 | Amerindian and translingual literacies across time and space. | 2017 | Coronel-Molina, Serafín & Cowan, Peter. | Journal of Multilingual and Multicultural Development.. | Perú. |
| 32 | A Share in the Future . . . Only for Those Who Become Like 'Us'!: Challenging the 'Standardisation' Reform Approach to Indigenous Education in the Northern Territory. | 2017 | Spillman, David. | Australian Journal of Indigenous Education. | Australia. |
| 33 | Gender Education Gaps among Indigenous and Non-Indigenous Groups in Bolivia. | 2017 | Reimã, Maira & Emcet, Tas. | Development and Change. | Bolivia. |
| 34 | Digital literacy in the indigenous communities Ranquel and Huarpe within the program "digital public schools" of San Luis, Argentina. A case study. | 2017 | Levrato, Valeria. | Study Informacion, Cultura y Sociedad. | Argentina. |
| 35 | We cannot call back colonial stories: Storytelling and critical land literacy. | 2017 | Hampton, Rosalind & DeMartini, Ashley. | Canadian Journal of Education. | Canadá. |
| 36 | Western education: Suitable for everyone? Education for travelling, marginalized, and indigenous communities in the West. | 2016 | McCaffery, Juliet. | Prospects. | Inglaterra. |
| 37 | Research in Canada's Northern Rural and Indigenous Communities: | 2016 | Shelley Stagg, & Dwyer, Bernadette. | Reading Teacher. | Canadá. |

Supporting Young Children's Oral Language and Writing.					
38	Principals as Literacy Leaders with Indigenous Communities (PALLIC) building relationships: one school's quest to raise Indigenous learners' literacy.	2016	Riley Tasha & Webster, Amanda.	Teaching Education.	Australia.
39	Indigenous ways with literacies: transgenerational, multimodal, placed, and collective.	2016	Mills, Kathy, Davis-Warra, John, Sewell, Marlene & Anderson, Mikayla.	Lenguaje y educación	Australia.
40	The Problem of Defining 'Indigenous Literacy:' Lessons from the Andes.	2016	Browning, Peter.	Ikala.	Perú.
41	Mayan Literacy Reinvention in Guatemala.	2016	Romero, Sergio.	Lessons from the Andes.	Guatemala.
42	Indigenous knowledge and education policy for teachers of maori learners.	2016	Stewart, Georgina	Knowledge Cultures.	Nueva Zelanda.

Fuente. Elaboración propia, 2021.

El análisis de contenido del corpus anterior revela cuatro categorías centrales sobre la alfabetización convencional implementada a pueblos originarios. La primera categoría, conceptos centrales, refiere a tres conceptos claves utilizados para designar la alfabetización en diferentes ámbitos: alfabetización financiera, alfabetización en salud y alfabetización digital. Posteriormente, se señalan los antecedentes históricos de la alfabetización convencional. La segunda categoría identifica doce países que implementan la alfabetización convencional a pueblos indígenas en occidente, cuatro de ellos alfabetizan en inglés y ocho alfabetizan en español. La tercera categoría, refiere al predominio del texto alfabético y a resultados educativos sobre la alfabetización implementada a los pueblos indígenas. Finalmente, la cuarta categoría, da cuenta de la articulación entre los conocimientos indígenas y los conocimientos del sistema educativo escolar en países de occidente. Dicha articulación fomenta la alfabetización en lengua indígena y, además, en la lengua impuesta en el sistema educativo escolar ya sea inglés o español.

Alfabetización: conceptos centrales

La alfabetización es asociada generalmente al sistema educativo escolar, sin embargo, el concepto se ha transferido a los ámbitos como el financiero, en salud y digital. Así, la alfabetización

financiera es la acumulación de riqueza individual, a su vez la alfabetización indígena refiere a formas distintas de ‘ser, saber y hacer’¹⁷. Por su parte, la alfabetización en salud es conceptualizada en forma occidental y se espera que ella respete la salud indígena¹⁸. Finalmente, la alfabetización digital refiere a la incorporación de tecnologías y herramientas digitales en los estudiantes indígenas para su funcionamiento en la sociedad del conocimiento¹⁹. Sin embargo, esta revisión refiere a la alfabetización convencional, esto es, la alfabetización implementada en los primeros años del sistema educativo escolar y la alfabetización indígena, sustentada en modos semióticos en los cuales se transmitido ancestralmente el conocimiento indígena²⁰.

Antecedentes históricos sobre alfabetización en occidente

La alfabetización convencional implementada en el sistema educativo escolar en occidente, consiste en la enseñanza de la decodificación de sonidos y formas gráficas del alfabeto, en contexto poscolonial, por lo que la lengua de enseñanza podría ser inglés o español. Sin embargo, la alfabetización convencional es cuestionada “[porque] los indígenas americanos, los indígenas de Alaska en los Estados Unidos, Canadá, y en Australia” (p. 491) presentan dificultades en la adquisición de la alfabetización evidenciada en los bajos logros educativos alcanzados²¹. Lo anterior, permite cuestionar el significado que adquiere el sistema educativo eurocéntrico occidental en los pueblos indígenas. De esta manera, para que éste adquiera significado se requiere un cambio de paradigma.

¹⁷ Blue, “Financial Literacy Education con una comunidad aborigen: identificación de momentos críticos para la práctica de la práctica”, *Education Sciences*, 9(12) (2019): 1-13.

¹⁸ Boot & Lowell, “Acknowledging and Promoting Indigenous Knowledges, Paradigms, and Practices Within HealthLiteracy-Related Policy and Practice Documents Across Australia, Canada, and New Zealand”, *The International Indigenous PolicyJournal*, 10(3): 1-28

¹⁹ Levrato, “Digital literacy in the indigenous communities Ranquel and Huarpe within the program "digital public schools" of San Luis, Argentina. A case study Informacion”, *Cultura y Sociedad*, 36 (1) (2017): 95-110.

²⁰ Ramos de Robles, Garibay-Chávez, & Curiel-Ballesteros, “Identification, collection and consumption of weeds and wild vegetables in Mexican communities: institutionalized local ancestral indigenous knowledge as ecological literacy, place and identity”, *Cultural Studies of Science Education*, 14, (2019): 1011-1030.

²¹ McCaffery, “Western education: Suitable for everyone? Education for travelling, marginalized, and indigenous communities in the West”, *Prospects* 46 (2016): 491-505; Mills, Davis-Warra, Sewell & Anderson, “Indigenous ways with literacies: transgenerational, multimodal, placed, and collective”, *Language and Education*, 30(1) (2016): 1-21

En Estados Unidos, la alfabetización se imbricó con la creación mitos para justificar la autoridad desplegada sobre los pueblos indígena y, desviar la atención sobre los reclamos de los indígenas por la tierra²². Asimismo, en el siglo XIX las cartillas de lectura eran utilizadas para evangelizar y, actualmente son utilizadas para revitalizar la lengua indígena. En esta misma línea, en Nueva Zelanda los misioneros anglicanos desde 1814 utilizaron cartillas para alfabetizar y también para propiciar ‘la conversión de los maoríes’. Mientras que en Estados Unidos y Perú la ideología de la superioridad ha influido hasta la actualidad en la alfabetización de los pueblos indígenas, mediante el ‘predominio del texto alfabético’²³.

Estudios sobre alfabetización a pueblos indígenas a nivel mundial

A nivel mundial la alfabetización occidental debido a su imposición a la población de occidente y señala que los pueblos indígenas presentan dificultades en la adquisición de la alfabetización convencional. En Australia la desigualdad que presentan algunas comunidades indígenas en países poscoloniales, en las que se implementa el sistema educativo eurocéntrico occidental. Más aún, en dichas comunidades se develan reformulaciones políticas y estandarización a nivel global de la alfabetización impuesta a los pueblos indígenas, la que propicia el éxito y la competitividad de los estudiantes en el sistema educativo escolar eurocéntrico occidental. Por una parte, en ese contexto se aplican pruebas estandarizadas que arrojan brecha entre los resultados educativos obtenidos por los estudiantes no indígenas e indígenas. Y, además programas de alfabetización basados en el desciframiento del código, que perpetua el enfoque de déficit que sustenta el sistema educativo eurocéntrico occidental impuesto a los pueblos indígenas²⁴.

²² Klotz, “Pictograph as epitaph: Reading algonquian pictography in the removal period. *Early American Literature*”, 55(1) (2020): 177-207.

²³ Coronel-Molina & Cowan, “Amerindian and translingual literacies across time and space”, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 38(5) (2017): 407-421

²⁴ Cumming, Goldstein & Hard, “Enhanced use of educational accountability data to monitor educational progress of Australian students with focus on Indigenous students”, *Educational Assessment, Evaluation and Accountability*, 32, (2019): 29-51; Rock & Price, “Identifying culturally acceptable cognitive tests for use in remote northern Australia”, *BMC Psychology*, 7(62) (2019): 1-11

Por otra parte, en Australia se evidencia la necesidad de nuevas políticas y prácticas pedagógicas que visibilicen los conocimientos y los modos semióticos indígenas -formas en la que se transmite el conocimiento. De este modo, las pedagogías que emergen del contexto indígena como, la pedagogía Wik visibiliza los conocimientos culturales y lingüísticos de los pueblos indígenas²⁵. La prevalencia de dichos conocimientos en Australia revela la necesidad de educación intercultural bilingüe. En efecto, para implementar la educación intercultural bilingüe es necesario el diálogo entre las comunidades indígenas, el gobierno y los científicos. La educación intercultural bilingüe requiere de relaciones laborales respetuosas entre el personal de las escuelas y los líderes de las comunidades indígenas²⁶.

En Nueva Zelanda la lengua de los maoríes fue registrada desde 1814 para apoyar la enseñanza, la alfabetización y también para fomentar la conversión. En este contexto se devela que los cambios en la política educativa tendientes a articular los conocimientos indígenas y los del sistema educativo escolar es un proceso que requiere décadas de trabajo²⁷. Asimismo, la alfabetización ecocultural, favorece la calidad de vida de la población indígena. En Canadá la ideología occidental ha afectado la alfabetización de los pueblos originarios. Por lo que es complejo implementar enfoques desprendidos de esa estructura de poder²⁸. Aunque, es evidente que en el contexto indígena existen prácticas narrativas que dan cuenta que los conocimientos que poseen los pueblos indígenas. Finalmente, la alfabetización crítica aborda la relación entre la tierra y los conocimientos indígenas para así, cuestionar el colonialismo.

²⁵ Arancibia, Tapia-Ladino & Correa, “La retroalimentación durante el proceso de escritura de la tesis en carreras de pedagogía: Descripción de los comentarios escritos de los profesores guías”, *Revista signos*, 52(100) (2018): 243-264; Hearfield, & Boughton, “Critical Literacy and Transformative Social Practice: An Ethical Grounding”, *Educational Theory* 68(4-5) (2018): 477-494

²⁶ Riley & Webster, “Principals as Literacy Leaders with Indigenous Communities (PALLIC) building relationships: one school’s quest to raise Indigenous learners’ literacy”, *Teaching Education*, 27(2) (2016): 136-155

²⁷ Stewart, “Indigenous knowledge and education policy for teachers of maori learners”, *Knowledge Cultures*, 4(3) (2016): 84-98

²⁸ Kee & Carr-Chellman, “Paulo Freire, Critical Literacy, and Indigenous Resistance”, *Educational Studies - AESA*, 55(1) (2019): 89-103.

En Estados Unidos en 1830 los pueblos originarios poseían escritura propia denominada escritura pictográfica. Incluso, esta fue opacada por medio del uso de material didáctico alfabético como cartillas que propiciaban la alfabetización tendiente a modificar la racionalidad indígena. Por lo tanto, en la alfabetización convencional a pueblos indígenas han prevalecido conflictos entre las formas semióticas convencionales y las formas semióticas indígenas, ya que estas últimas son consideradas inferiores²⁹. En particular, la enseñanza culturalmente receptiva, consiste en la implementación de la enseñanza y, de la alfabetización convencional a partir del contexto cultural y social de los estudiantes indígenas. A nivel de América Latina, en México, la asimilación implícita implementada por medio de la enseñanza en el sistema educativo escolar eurocéntrico occidental y, por otra parte, revela que los niños indígenas poseen actualmente conocimientos que han sido transmitidos en forma ancestral. En realidad, si los conocimientos indígenas son visibilizados en la enseñanza, los niños indígenas desarrollan habilidades en su lengua materna. En contexto bilingüe los niños desarrollan habilidades en lengua indígena y en la lengua impuesta en el contexto poscolonial del sistema educativo escolar eurocéntrico occidental.³⁰

En Guatemala el uso de un sistema alfabético para registrar las 22 lenguas mayas. En Venezuela, el método de enseñanza usado en la alfabetización convencional de niños bilingües wayuu. En Ecuador asistimos a la estandarización de lenguas indígenas³¹. Mientras que en Perú se constata el predominio ideológico que subyace al texto alfabético en español, junto con su uso como un indicador de desarrollo, por lo que omite los modos semióticos indígenas. En Bolivia hay intersección entre género e indigeneidad³².

²⁹ Hasselbacher, "Introduction: Literacy ideologies", *Language and Communication*, 61, (2018): 71-74.

³⁰ Bengochea, Justice & Hijlkema, "Print knowledge in Yucatec Maya-Spanish bilingual children: an initial inquiry", *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 20(7) (2017): 807-822

³¹ Limerick, "Kichwa or Quichua? Competing Alphabets, Political Histories, and Complicated Reading in Indigenous Languages," *Comparative Education Review*, 62(1), (2018): 103-124

³² Reimã. & Emcet, "Education Gaps among Indigenous and Non-Indigenous Groups in Bolivia", *Development and Change*, 48 (2) (2018): 228-262

Mientras que, en Argentina se asiste a la alfabetización digital de las comunidades indígenas Huarpe. Y en Chile, el pueblo mapuche fue alfabetizado tempranamente en el sistema educativo eurocéntrico occidental utilizando para ello el texto alfabético en español³³.

Predominio del texto alfabético y resultados en alfabetización a pueblos indígenas

En Australia el texto alfabético ha sido impuesto en el contexto poscolonial instalándolo en las comunidades conformadas por pueblos indígenas. Algunas de estas comunidades presentan condiciones de desigualdad, dichas condiciones inciden en la adquisición de la alfabetización convencional. Así como el predominio del enfoque de desciframiento del código. Lo anterior impacta la enseñanza de los pueblos indígenas y consecuentemente la adquisición de la alfabetización convencional evidenciándose un republicanismo colonial³⁴. Igualmente, el movimiento de reformas educativas estandariza a nivel mundial la política educativa dirigida a los pueblos indígenas, ello ha implicado desigualdad en la enseñanza, porque a los estudiantes no indígenas se les enseña lenguas con fines económicos, mientras que a los estudiantes indígenas se les enseña sólo inglés. Lo anterior, tiende a consolidar el enfoque de déficit implementado en la enseñanza a los estudiantes indígenas³⁵. En concreto, se aplican evaluaciones que resultan culturalmente descontextualizadas, cuyos resultados constatan brecha educativa y señalan que la brecha educativa aumenta a medida que los estudiantes indígenas avanzan en el sistema educativo escolar. Por lo tanto, las políticas educativas consolidan relaciones de poder coloniales, que justifican los enfoques burocráticos³⁶. Dicho de otra forma, el enfoque occidental que sustenta la

³³ Jiménez, “Sujetos que pudiesen leer las Chilcas. La temprana difusión de la escritura entre los mapuche (1775-1818)”, *Quinto Sol*, 23 (3) (2018): 1-12.

³⁴ Mansilla-Sepúlveda, “República colonial chilena 1929-1973. Escuela e invisibilización del mapun-kimun del pueblo nación mapuche”, *Revista de Historia de la Educación latinoamericana* 22(35) (2020): 145-162

³⁵ Bravo-Villa, “Atención a la diversidad en escuelas privadas: ¿racionalidad técnica o inclusión escolar?”, *Revista Espacios*, 42(28) (2020): 148-154.

³⁶ Bravo & Mansilla, “A 10 años del decreto 170: ¿Hay acogida para personas con Necesidades Educativas en Chile?”, *Revista Tópicos Educacionais*, 26(1) (2020): 94-110.

alfabetización convencional implementada a los pueblos indígenas no responde a los requerimientos culturales y lingüísticos de los pueblos³⁷.

A nivel de América Latina, en México se evidencia que los estudiantes indígenas poseen conocimientos culturales y lingüísticos propios. Sin embargo, el sistema educativo eurocéntrico occidental ha tendido a la asimilación., Es decir, si la enseñanza visibiliza el conocimiento lingüístico y cultural de los estudiantes, ellos desarrollan habilidades en su lengua materna. Más aún, los estudiantes bilingües desarrollan habilidades en su lengua materna y en la lengua impuesta en el sistema educativo escolar eurocéntrico occidental³⁸. En Guatemala, el sistema alfabético utilizado para el registro de las veintidós lenguas mayas ha implicado dificultades en ‘las publicaciones, en la utilización de los medios de comunicación y en la enseñanza de la alfabetización convencional’³⁹. Mientras que, en Venezuela, la enseñanza de la alfabetización convencional a estudiantes bilingües wayuu, revela el predominio del método sintético propio de la enseñanza del español, aplicado en la lengua indígena. Por su parte, en Ecuador la estandarización del quechua ha ocasionado que existan materiales escritos que podrían dificultar la enseñanza a los estudiantes indígenas⁴⁰.

En Perú, se devela que la imposición del texto alfabético en el sistema educativo eurocéntrico occidental se debe a que en él subyace el predominio de la ideología que ha subyugado las lenguas de los pueblos indígenas. Respecto a Bolivia, como se dijo la intersección de género e indigeneidad arroja que las mujeres indígenas presentan desventajas en alfabetización, años de escolaridad y consecución de la enseñanza primaria y secundaria en el sistema educativo escolar eurocéntrico occidental.

³⁷ Mansilla & Jardilino, “Pueblos Originarios y Educación: De la colonialidad a las experiencias decoloniales en Brasil y Chile”, Revista Archivos analíticos de políticas educativas (AAPE-EPAA), 28(163) (2020): 1-27.

³⁸ Groff & Bellamy, “Biliteracy development in Mexican primary education: analysing written expression in P’urhepecha and Spanish, The Language Learning Journal, 48(3) (2020): 285-299.

³⁹ Bengochea, Justice & Hijlkema, “Print knowledge in Yucatec Maya–Spanish bilingual children: an initial inquiry”, International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 20(7) (2017): 807-822

⁴⁰ Limerick, “Kichwa or Quichua? Competing Alphabets, Political Histories, and Complicated Reading in Indigenous Languages,” Comparative Education Review, 62(1), (2018): 103-124

Del corpus de conocimiento descrito anteriormente se desprende que, la alfabetización convencional implementada en el sistema educativo eurocéntrico occidental es inadecuada para los pueblos indígenas. lo anteriormente expuesto, evidencia que se requiere la articulación el conocimiento indígena y el conocimiento del sistema educativo escolar occidental, en la enseñanza de la alfabetización convencional.

4. **Discusión**

La articulación entre el conocimiento indígena y el conocimiento del sistema educativo escolar occidental, no se ha desprendido absolutamente de las ideologías y estructuras de poder, ya que ellas han influido hasta la actualidad en la alfabetización convencional basada en el texto alfabético en la lengua poscolonial implementada en la enseñanza⁴¹. Ahora bien, en América del Norte, se evidencia que los pueblos indígenas poseen conocimientos relacionados con la tierra, la naturaleza y el uso de recursos como los vegetales, dicho conocimiento se explicita a través de prácticas narrativas que dan cuenta de la cultura indígena. De lo expresado anteriormente, se infiere que los pueblos indígenas tienen sus propias teorías y usos de la alfabetización, las que son transmitidas por medio de la oralidad, cuya base son los modos semióticos indígenas en los que se transmite el conocimiento indígena y, aunque dichos modos semióticos no son visibilizados por ‘los sistemas educativos escolares eurocéntricos occidentales en los países poscoloniales’ existen experiencias que han articulado el conocimiento indígena y los del sistema educativo escolar en la enseñanza y por ende, en la alfabetización convencional⁴². En consecuencia, los conocimientos educativos indígenas y su articulación en el sistema educativo escolar, según la experiencia de los

⁴¹ Fee, “Indigenous Cosmopolitics and English Literacy in the Pacific Northwest”, *Journal of Intercultural Studies*, 40(5) (2019): 580-594.

⁴² Arancibia, Tapia-Ladino & Correa, “La retroalimentación durante el proceso de escritura de la tesis en carreras de pedagogía: Descripción de los comentarios escritos de los profesores guías”, *Revista signos*, 52(100) (2018): 243-264; Hearfield, & Boughton, “Critical Literacy and Transformative Social Practice: An Ethical Grounding”, *Educational Theory* 68(4-5) (2018): 477-494

maoríes en Nueva Zelanda es un proceso que ha tardado más de cuarenta años y, requiere relaciones laborales positivas entre directores, docentes y autoridades de las comunidades indígenas⁴³. Debido a que en estos contextos la enseñanza se debe guiar por principios éticos indígenas, que implican relaciones simétricas entre escuela y comunidad, para así, visibilizar del conocimiento indígena y la alfabetización que construyen los estudiantes indígenas en su contexto cultural. El estudio de las continuidades y discontinuidades de la alfabetización convencional en pueblos indígenas revela que los modos semióticos indígenas han sido sistemáticamente omitidos. Las aportaciones dan cuenta que la articulación del conocimiento indígena y los conocimientos del sistema educativo escolar favorecen la alfabetización de los estudiantes indígenas. Así, el fortalecimiento de la cultura y participación de las comunidades indígenas en la escuela mejora el desempeño de los estudiantes en lengua materna y también en inglés. En Canadá, los estudiantes que hablan Inuktitut develan que la alfabetización en su lengua contribuye a fomentar la identidad y autoestima, junto con ‘anclar’ el aprendizaje de Inuktitut y la alfabetización en inglés en forma permanente⁴⁴. Mientras que, en Estados Unidos, se destaca que la articulación del conocimiento indígena y los del sistema educativo escolar contribuye a ‘las familias, las comunidades y también al país’. En México - Michoacán- la priorización de la lengua P'urhepecha, por los educadores de dos escuelas devela que los estudiantes indígenas desarrollan más habilidades en su lengua materna. Mientras que, en este mismo país se constata que los niños bilingües desarrollan habilidades en lengua indígena y en español. Por lo tanto, la alfabetización de pueblos indígenas implica necesariamente que la alfabetización convencional visibilice la lengua y cultura indígena. Debido a que, la alfabetización convencional en lengua materna favorece el desarrollo de habilidades en la lengua materna y, además, beneficia la alfabetización de la lengua poscolonial impuesta en el sistema educativo escolar, esto es, inglés o español.

⁴³ Stewart, “Indigenous knowledge and education policy for teachers of maori learners” *Knowledge Cultures*, 4(3), (2016): 84-98

⁴⁴ Tulloch, Kusugak, Chenier, Pilakapsi, Uluqsi, & Walton, “Transformational Bilingual Learning: Re-Engaging Marginalized Learners through Language”, *Culture, Community, and Identity*, 73(4) (2017): 438-462

Finalmente, los hallazgos anteriores podrían tributar a formuladores de políticas, docentes y estudiantes de pedagogía en contextos en los que se encuentran actualmente, pueblos indígenas.

5. BIBLIOGRAFÍA

- Arancibia, B., Tapia-Ladino, M. y Correa, C. 2018. La retroalimentación durante el proceso de escritura de la tesis en carreras de pedagogía: Descripción de los comentarios escritos de los profesores guías. *Revista signos*, 52(100), 243-264. doi.org/10.4067/S0718-09342019000200242
- Bengochea, A., Justice, L., & Hijlkema, M. 2017. Print knowledge in Yucatec Maya–Spanish bilingual children: an initial inquiry, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 20(7), 807-822. doi.org/10.1080/13670050.2015.1103699
- Boot, G. & Lowell, A. 2019. Acknowledging and Promoting Indigenous Knowledges, Paradigms, and Practices Within HealthLiteracy-Related Policy and Practice Documents Across Australia, Canada, and New Zealand. *The International Indigenous PolicyJournal*, 10(3), 1-28. <https://ir.lib.uwo.ca/iipj/vol10/iss3/2DOI:10.18584/iipj.2019.10.3.8>
133
- Blue, L. 2019. Financial Literacy Education con una comunidad aborígen: identificación de momentos críticos para la práctica de la práctica. *Education Sciences*, 9(12), 1-13.

- Bravo-Villa, N. (2020). Atención a la diversidad en escuelas privadas: ¿racionalidad técnica o inclusión escolar?, *Revista Espacios*, 42(28), 148-15
- Bravo, N. & Mansilla, J. (2020). A 10 años del decreto 170: ¿Hay acogida para personas con Necesidades Educativas en Chile? *Revista Tópicos Educativos*, 26(1), 94-110
- Browning, P. 2016. The Problem of Defining ‘Indigenous Literacy:’ Lessons from the Andes. *Íkala*, 21(3), 301-312. doi.org/10.17533/udea.ikala.v21n03a04
- Castillo, I., Llorent, V., Salazar, L., Álamo, M. 2018. Lenguaje, diversidad cultural y currículo: El docente indígena como alfabetizador en contextos bilingües wayuu. *Perfiles Educativos*, 40(162), 54-67. [doi: 10.22201/iisue.24486167e.2018.162.58591](https://doi.org/10.22201/iisue.24486167e.2018.162.58591)
- Corntassel, J., Hardbarger, T. 2019. Educate to perpetuate: Land-based pedagogies and community resurgence. *International Review of Education*, 65 (1), 87-116. [doi-org.proxybiblioteca.uct.cl/10.1007/s11159-018-9759-1](https://doi.org/proxybiblioteca.uct.cl/10.1007/s11159-018-9759-1)
- Coronel-Molina, S. & Peter M. Cowan. 2017. Amerindian and translingual literacies across time and space, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 38(5), 407-421. [doi: 10.1080/01434632.2016.1186682](https://doi.org/10.1080/01434632.2016.1186682)
- Cumming, J., Goldstein, H., & Hard, K. 2019. Enhanced use of educational accountability data to monitor educational progress of Australian

students with focus on Indigenous students. *Educational Assessment, Evaluation and Accountability*, 32, 29-51. doi-
org.proxybiblioteca.uct.cl/10.1007/s11092-019-09310-x

Dean, J. 2018. Segregation effects on Australian Indigenous primary school achievement, *Asia Pacific Journal of Education*, 38(3), 361-377. doi:10.1080/02188791.2018.1509057

Fee, M. 2019. Indigenous Cosmopolitics and English Literacy in the Pacific Northwest, *Journal of Intercultural Studies*, 40(5), 580-594. doi:10.1080/07256868.2019.1651702

Fernández-Cano, A. & Bueno, A. 1998. Síntesis de estudios bibliométricos españoles en educación. Una dimensión evaluativa. *Revista Española de Documentación Científica*, 21(3), 269-285. doi.org/10.3989/redc.1998.v21.i3.356.

Fernández-Cano, A. & Expósito, J. 2002. La productividad de la investigación sobre evaluación de programas educativos españoles (1975-2000). *Revista Española de Documentación Científica*, 26(2), 113-129. <https://revistas.um.es/rie/article/view/97531/93591>

Ferreiro, E. 2019. Prospectivas en investigación sobre alfabetización inicial. Dicotomías metodológicas y epistemológicas. *Infancia y Aprendizaje*, 42(1), 1-36. doi: 10.1080/02103702.2018.1550174

- Fogarty, W., Riddle, S., Lovell, M., & Wilson, B. 2018. Indigenous Education and Literacy Policy in Australia: Bringing Learning Back to the Debate. *The Australian Journal of Indigenous Education*, 47(2), 185-197. doi:10.1017/jie.2017.18
- Frazer, B., & Yunkaporta, T. 2019. Wik pedagogies: Adapting oral culture processes for print-based learning contexts. *The Australian Journal of Indigenous Education*, (1), 1-7. doi:10.1017/jie.2018.24
- Freeman, L., & Staley, B. 2018. The positioning of Aboriginal students and their languages within Australia's education system: A human rights perspective. *International Journal of Speech-Language Pathology*, 20(1), 174-181. doi: 10.1080/17549507.2018.1406003
- Gutiérrez, A., Lowe, K. & Guenther, J. 2019. Indigenous student literacy outcomes in Australia: a systematic review of literacy programmes. *Asia-Pacific Journal of Teacher Education*, 1-24. doi: 10.1080 / 1359866X.2019.1700214
- Groff, C., & Bellamy, K. 2020. Biliteracy development in Mexican primary education: analysing written expression in P'urhepecha and Spanish, *The Language Learning Journal*, 48(3), 285-299. doi: 10.1080/09571736.2020.1719432
- Hampton, R. & DeMartini, A. 2017. We cannot call back colonial stories: Storytelling and critical land literac. *Canadian Journal of Education*, 40 (3), 245-271.

- Hasselbacher, S. 2018. Introduction: Literacy ideologies, *Language and Communication* 61, 71-74.
- Hearfield, C. & Boughton, B. 2018. Critical Literacy and Transformative Social Practice: An Ethical Grounding. *Educational Theory* 68(4-5), 477-494. doi-org.proxybiblioteca.uct.cl/10.1111/edth.12324
- Jiménez, J. 2019. Sujetos que pudiesen leer las Chilcas. La temprana difusión de la escritura entre los mapuche (1775-1 818) *Quinto Sol*, 23 (3), 1-12. doi.org/10.19137/qs.v23i3.2109
- Kee, C., & Carr-Chellman D. 2019. Paulo Freire, Critical Literacy, and Indigenous Resistance. *Educational Studies - AESA*, 55(1), 89-103. doi: 10.1080 / 00131946.2018.1562926
- Keehne, Ch., Sarsona., M., Kawakami, A. & Au, K. 2018. Culturally Responsive Instruction and Literacy Learning. *Journal of Literacy Research*, 50(2), 141-166. doi.org/10.1177/1086296X18767226
- Klotz, S. 2020. Pictograph as epitaph: Reading algonquian pictography in the removal period. *Early American Literature*, 55 (1), 177-207. doi:10.1353/eal.2020.0008
- Levrato, V. 2017. Digital literacy in the indigenous communities Ranquel and Huarpe within the program "digital public schools" of San Luis, Argentina. A case study Informacion, *Cultura y Sociedad*, 36 (1), 95-110.

- Limerick, N. 2018. "Kichwa or Quichua? Competing Alphabets, Political Histories, and Complicated Reading in Indigenous Languages," *Comparative Education Review*, 62(1), 103-124. doi.org/10.1086/695487
- Mansilla-Sepúlveda, J. (2020). "República colonial chilena 1929-1973. Escuela e invisibilización del mapun-kimun del pueblo nación mapuche", *Revista de Historia de la Educación latinoamericana* 22(35), 145-162. <https://doi.org/10.19053/01227238.11925>
- Mansilla-Sepúlveda, J. & Lima-Jardilino, JR. (2020). Pueblos originarios y educación: De la colonialidad a las experiencias decoloniales en Brasil y Chile. *Archivos Analíticos de Políticas Educativas*, 28(163). <https://doi.org/10.14507/epaa.28.4751>
- McCaffery, J. 2016. Western education: Suitable for everyone? Education for travelling, marginalized, and indigenous communities in the West. *Prospects* 46, 491–505. doi.org/10.1007/s11125-017-9413-x
- Meyer, F., Yao, E.S. & Meissel, K. 2019. The summer learning effect in writing in New Zealand. *Read Writ* 33, 1183-1210. <https://doi.org/10.1007/s11145-019-10003-6>
- Mills, K., Davis-Warra, J., Sewell, M. & Anderson, M. 2016. Indigenous ways with literacies: transgenerational, multimodal, placed, and collective, *Language and Education*, 30(1), 1-21. doi: 10.1080/09500782.2015.1069836

- Mills, K., & Doyle, K. (2019) Visual arts: a multimodal language for Indigenous education, *Language and Education*, 33(6), 521-543. doi:10.1080/09500782.2019.1635618
- Moon, P. 2019. The Rise, Success and Dismantling of New Zealand's Anglican-led Māori Education System, 1814–64. *Studies in Church History*, 55, 426-440. doi:10.1017/stc.2018.8
- Ramos de Robles, L., Garibay-Chávez, G. & Curiel-Ballesteros, A. 2019. Identification, collection and consumption of weeds and wild vegetables in Mexican communities: institutionalized local ancestral indigenous knowledge as ecological literacy, place and identity. *Cultural Studies of Science Education*, 14, 1011–1030. doi.org/10.1007/s11422-017-9852-y
- Reimã, M. & Emcet, T. 2018. Education Gaps among Indigenous and Non-Indigenous Groups in Bolivia, *Development and Change*, 48 (2), 228-262. doi.org/10.1111/dech.12292
- Riley, T. & Webster, A. 2016. Principals as Literacy Leaders with Indigenous Communities (PALLIC) building relationships: one school's quest to raise Indigenous learners' literacy, *Teaching Education*, 27(2), 136-155, doi: 10.1080/10476210.2015.1049261
- Ritchie, J. 2017. Fostering Eco-Cultural Literacies for Social, Cultural and Ecological Justice: A Perspective From Aotearoa (New Zealand). *International Journal of Early Childhood* 49, 287–302. doi.org/10.1007/s13158-017-0198-0

- Rock, D. & Price, I. 2019. Identifying culturally acceptable cognitive tests for use in remote northern Australia. *BMC Psychology*, 7(62), 1-11. doi.org/10.1186/s40359-019-0335-7
- Romero, S. 2019. Mayan Literacy Reinvention in Guatemala. Recuperado de: <https://anthrosource-onlinelibrary-wiley-com.proxybiblioteca.uct.cl/doi/full/10.1111/aman.13330>
- Ruiz, J. 2012. *Metodología de la investigación cualitativa*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Spillman, D. 2017. A Share in the Future . . . Only for Those Who Become Like ‘Us’!: Challenging the ‘Standardisation’ Reform Approach to Indigenous Education in the Northern Territory. *The Australian Journal of Indigenous Education*, 46 (2), 137-147. doi.org/10.1017/jie.2017.3
- Stagg, S. & Dwyer, B. 2016. Research in Canada’s Northern Rural and Indigenous Communities: Supporting Young Children’s Oral Language and Writing *Reading Teacher* 70 (3), 383-387. doi.org/10.1002/trtr.1519
- Stewart, G. 2016. Indigenous knowledge and education policy for teachers of maori learners *Knowledge Cultures*, 4(3), 84-98. doi: 10.1016/j.langcom.2017.06.001

- Tricco AC, Lillie E, Zarin W, O'Brien KK, Colquhoun H, Levac D, et al. 2018. PRISMA Extension for Scoping Reviews (PRISMA-ScR): checklist and explanation. *Annals of Internal Medicine*, 169(7):467-73. <https://doi.org/10.7326/M18-0850>.
- Tulloch, Sh., Kusugak, A., Chenier, C., Pilakapsi, Q., Uluqsi, G. & Walton, F. 2017. Transformational Bilingual Learning: Re-Engaging Marginalized Learners through Language, *Culture, Community, and Identity*, 73(4), 438-462. doi.org/10.3138/cmlr.4052
- Vallejo, M., Ocaña, A., Bueno, A., Torralbo, M. & Fernández-Cano, A. 2005. Producción científica sobre educación multicultural contenida en las bases de datos Social Sciences Citation Index y Arts & Humanities Citation Index (1956-2003). *Revista de Investigación Educativa*, 28(2), 206-220. <https://doi.org/10.3989/redc.2005.v28.i2.169>
- Wilson, B., Quinn, S., Abbott, T. & Cairney, S. 2018. The role of Aboriginal literacy in improving English literacy in remote Aboriginal communities: an empirical systems analysis with the Interplay Wellbeing Framework. *Educational Research for Policy and Practice*, 17, 1-13. doi.org/10.1007/s10671-017-9217-z